

01 Dalvándorlás

Szerző Administrator
2008. január 19.
Utolsó frissítés 2008. január 22.

Dalvándorlás - a Dunatáj népzeneje
Hungaroton 1986 LP, MC)
Migrating song

Szöveg- és dallampárhuzamok a Kárpát-medencében élő népek zenéjéből
/ The examples of textual and melodic comparison are taken from the music of people living in Carpathian basin

Katalin Szvorák - voice

András Vavrinecz - fiddle

Attila Csávás - viola, clarinet, bagpipe

András Nagy - double-bass

Csaba Kanóc - cymbal, koboz

With

Kálmán Balogh - cimbalom; ének / vocal,

József Kozák - duda / bagpipe; furulya / recorder

Levente Szörényi - ütőhangszerek / percussion; gitár / guitar

Anna Csapó, Emőke Csuka, Krisztina Simon - ének / vocal

Gábor Eredics - tangóharmonika / accordeon

Zoltán Juhász - bagpipe

(A-3), peasant flute (B/1)

Zsolt Nagy - viola (B/4)

A/5 - Instrumentation by Katalin Szvorák and Pál Havasréti

A VASAS Művészegyüttes táncosai / Dancers of the VASAS Ensemble

Recording producer: András Vavrinecz

Balance engineer: Tibor Rostás

Yellow Studio recording

Photo: Zsuzsa Koncz

Graphics and printing: PUBLISHER MIKSZÁTH, Salgótarján

Feldolgozások / Arrangements by

Katalin Szvorák (A/1a)

Katalin Szvorák and the Vízöntő Ensemble (A/1b, 5b, B/1c, 4b, 6a)

Vízöntő Ensemble (A/3, 4c, B/1a, 5b)

Hangszerelés / Instrumentations by

Katalin Szvorák and József Kozák (A/2)

Vízöntő Ensemble (A/4b, B/1b, 2a, 3b)

Magyar (A/1, 4b, 5, B61c, 3a, 4, 5, 6b); Rumanian and Hungarian (A/2, 3); Croatian (B/3b); Rumanian (A/4a, B/2b, 6a);

Hungarian and Slovak (A/2c, B/1a); Slovak (B/1b) and Gipsy (B/2c)

Zenei rendező / Recording producer: Levente Szörényi

Hangmérnök / Balance engineer: Béla Jánossy

Photo: Béla Aba

Grafika / Design: Béla Aba

A
1. Virágok vetélkedése / The Flowers's Contest (Hungarian similarities)

a, Zoborvidék (Czechoslovakia)

b, Háromszék (Rumania)

2. Dudanóta párhuzamok / Similarities of bagpipe melodies

a, román-magyar / Rumania version - Hungarian version

Aranyosszék (Rumania) - Gömör (Czechoslovakia)

b, délszláv dudacsúfoló / South Slavonic bagpipe imitation Dunántúl (Hungary)

c, magyar-szlovák / Hungarian version - Slovak version Zoborvidék (Czechoslovakia)

3. Bújdosik az árva madár/ The Orphan Bird Is Hiding

Gyimes-mezőségi román változat / Hungarian version from Gyimes (Rumania) - Rumanian version from Mezőség

4. Tavasz szél vizet áraszt / The Spring Wind Sheds Rain
a, román változat / Rumanian version Bihar (Rumania)
b, mezőségi változat / Hungarian version from Mezőség (Rumania)
c, moldvai változat / Hungarian version from Moldavia (Rumania)>>> meghallgat MP3
5. Karácsonyi kánták / Christmas Chants
a, Mezőség (Rumania)
b, Bukovina-Mezőség (Rumania)
B
1. Zoborvidéki magyar és szlovák aratódalok
Hungarian and Slovak harvest-songs from Zoborvidék (Czechoslovakia)
a, Arass rózsám, arass / Reap, My Rose, Reap
b, szlovák / Slovak version
c, Elvégeztük az aratást / We Have Finished Harvesting
2. Kicsi tulok / Little Bullock
a, Mezőség / Hungarian version from Mezőség (Rumania)
b, román változat / Rumanian version Bihar (Rumania)
c, cigány párhuzam / Gipsy version Szatmár (Hungary)
3. Magyar-délszláv párhuzam / Hungarian - South Slavonic similarities
a, Kedves, édes pintes üvegem / My Dear, Sweet Pint Bottle
b, délszláv párhuzam / South Slavonic version
4. Bagoly asszonykám / My Little Lady-Owl (Hungarian similarities)
a, Zoborvidék (Czechoslovakia)
b, mezőségi változat / Hungarian version from Mezőség (Rumania)
5. Amerre én járok / Wherever I Go (Hungarian similarities)>>> meghallgatMP3
a, Gömör (Czechoslovakia)
b, moldvai változat / version from Moldavia (Rumania)
6. Román-magyar párhuzam / Rumanian-Hungarian similarities (Mezőség - Rumania)
a, In padure / Zöld erdőben / In The Forest
b, Hazám, hazám / My Homeland, My Homeland